

Healthy Beginnings

Serving Asian Women in Need

DOMESTIC VIOLENCE is a CRIME! CALL NOW, HELP IS AVAILABLE!

가정폭력은 범죄입니다! 지금 바로 전화하세요!

家庭暴力是一種犯罪行為! 如有需要協助, 請即聯絡我們!

ASIA's Domestic Violence (DV) Program provides culturally and linguistically appropriate services to meet the needs of immigrant families.

ASIA의 가정폭력 프로그램은 이민가족의 필요에 부합한 문화적으로나 언어적으로 적합한 서비스를 제공합니다.

亞洲民眾服務協會所提供的家庭暴力防治服務提供給有需要的新移民家庭在文化上及語言上最適當且完全免費的服務。

WHEN YOU ARE IN DANGER:

- Consider your **SAFETY** first!
- Set aside an overnight bag in a safe place, including important documents (passport, migration papers, children's birth certificate, etc.), cash, and keys.
- Call **911** for help or **ASIA SAFE LINE** (216- 280-1313) for advocacy & assistance.
- Seek medical attention for any injuries.
- Preserve any evidence: Take photos of any physical injuries, obtain copies of medical and police reports, and get statements from witnesses.

당신이 폭력으로 위협에 처해 있을 때:

- 귀하의 안전을 최우선으로 여기십시오!
- 필요한 물품들을 안전한 장소에 챙겨놓습니다: 간단한 옷가지, 비상금, 열쇠, 통장, 출생증명서, 여권, 시민권/영주권 등.
- 긴급상황시 **911**에 전화하여 도움을 청하십시오. 통역이 필요하면 "아이엠 코리아" 이라고 말하세요. 그리고 **ASIA 세이프라인** (216- 280-1313) 에 전화하셔서 도움을 청하십시오.
- 다치셨다면 적절한 치료를 의사에게 구하십시오.
- 기록을 위해 증거를 보관하세요: 부상/명든 상태를 담은 사진, 병원 치료 기록, 경찰 보고서, 증인(들)의 진술서 등.

當您面臨到危險時:

- 考慮你自身的安全為第一優先!
- 將預先準備好的緊急包安置在一個安全的地方, 緊急包內應包括重要的文件(護照, 移民紙, 孩子的出生證明等), 現金和鑰匙。
- 撥打 **911** 尋求幫助或亞洲的安全熱線 (216 - 280-1313) 尋求援助及宣傳。
- 如有受傷, 尋求醫療協助。
- 保留所有相關的證據: 對任何身體上的傷害照相, 取得醫療和警察報告的複本, 並獲得證人的陳述。

ASIA's DV services are **CONFIDENTIAL & FREE**. Available services include:

- Legal Assistance/Advocacy (Immigration, Family law)
- Language Services
- Benefit Assessments
- Financial Planning
- Safety Planning
- Counseling and Support Group
- Emergency Shelter Referral
- Victim Advocacy
- Family Violence Education

ASIA의 가정폭력 프로그램은 **절대 비밀보장**과 **무료**로 제공됩니다. 가능한 서비스들은 다음과 같습니다:

- 법률 옹호 서비스 (이민/가정법)
- 언어 서비스
- 정부 혜택/복지 보조 서비스
- 재정관련 교육
- 안전에 대한 계획 마련 상담
- 상담 및 서포트 그룹 서비스
- 긴급 쉼터 서비스
- 피해자 옹호 활동 서비스
- 가정폭력 교육 및 예방사업

亞洲民眾服務協會提供的家庭暴力防治服務如下, 所有**費用全免**及所有**資料絕對保密**:

- 法律援助/宣傳(移民法, 家庭法)
- 語言上的服務
- 福利評估
- 財務規劃
- 保護計畫
- 提供輔導及支援團體
- 緊急避難所
- 受害者權益
- 家庭暴力教育及援助

Asian Services in Action, Inc.
Domestic Violence Program
Eunice Park, Program Coordinator
Allison Arsouzy, Program Assistant



ASIA SAFELINE: 216 - 280 -1313

ASIA's Domestic Violence Program is supported by Grant No. 2009-UW-AX-0011 awarded by the Office on Violence Against Women, U.S. Department of Justice. The Opinions, findings, conclusions, and recommendations expressed in this publication/program/exhibition are those of the author(s) and do not necessarily reflect the view of the Department of Justice, Office on Violence Against Women.